

KOR
MALTA
MALTA

KORMALTA
MALTA NATIONAL CHOIR

TOUR ITALIA 2024
Monza | Padova | Gradara



SHIPWRECKS & TRIUMPHS

Venerdì 4 ottobre *ore 21*

Monza, Chiesa di San Gerardo al Corpo

Mercoledì 9 ottobre *ore 21*

Padova, Sala dei Giganti – Liviano

Giovedì 10 ottobre *ore 21*

Gradara, Castello

TOSCA

6-7 ottobre *ore 21*

Milano, teatro Lirico Giorgio Gaber

JUBILATE
coro polifonico



Ca
no
va
FONDO
orchestra da camera

MCA
DIGITAL
Quando l'offerta esce dall'ordinario

ALUMNI
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

Comune di Gradara
GRADARA|INNOVA



NAUFRAGI E VITTORIE

Benvenuti a questo viaggio musicale attraverso il tempo e la storia di Malta, un'isola che, nel corso dei secoli, ha rappresentato molto più di un semplice punto geografico nel cuore del Mediterraneo.

Intitolato **"Naufragi e Vittorie"**, questo concerto vocale celebra Malta come crocevia di culture, teatro di battaglie, e simbolo di rinascita e resistenza. L'isola di Malta, per la sua posizione strategica, è stata da sempre un punto di passaggio obbligato per marinai, mercanti e guerrieri. Qui, il mare è testimone di naufragi dolorosi ma anche di salvezze inaspettate, di momenti di sconforto ma anche di risurrezioni coraggiose. E proprio su queste sponde, durante il famoso assedio del **1565**, i **Cavalieri di Malta** si opposero con coraggio e abnegazione **all'invasione dell'Impero Ottomano**, segnando una delle pagine più gloriose della storia europea.

Il nostro concerto di stasera è un omaggio a queste storie di passaggio e di perdita, di speranza e di fede. L'intero concerto è permeato dal senso del sacro, che

incarna l'aspirazione umana a connettersi con il divino e a esprimere le più profonde emozioni spirituali. Nella musica vocale antica, il sacro si manifesta attraverso la purezza della voce umana, ed anche in epoca moderna questa modalità espressiva continua ad essere esplorata e reinterpretata. Molti compositori contemporanei scelgono di fondere elementi tradizionali con innovazioni stilistiche, utilizzando dissonanze, strutture ritmiche inusuali e influenze culturali diverse per creare nuove espressioni del sacro. Il programma stasera proposto da *KorMalta* vuole condurvi dallo spunto musicale di un antico motto cavalleresco fino alle ricerche sonore di alcuni compositori maltesi contemporanei, ricordandoci che ogni fine può essere un nuovo inizio, e che ogni battaglia, se affrontata con coraggio, può trasformarsi in un canto di vittoria. Un'avventura epica, dove ogni nota e ogni parola sono un tributo alla storia indomabile di Malta e al suo spirito eterno.

Buon ascolto



PROGRAMMA

William Byrd (1540-1623)
Non nobis Domine

Ily Matthew Maniano (1988)
Non nobis Domine

Josquin des Prez (1452-1521)
Mille Regretz

Tomàs Luis De Victoria (1548-1611)
O magnum mysterium

Morten Lauridsen (1943)
O magnum mysterium

Fernando de Las Infantas (1534-1609)
Congregati sunt

Franz Biebl (1906-2001)
Ave Maria

Carlo Diacono (1876-1942)
Quam dilecta

Ruben Zahra (1972)
Requiem Fragments

Charles Camilleri (1931-2009)
Pacem in maribus

Edward Elgar (1857-1934)
Lux æterna

Carmelo Pace (1906-1993)
Sister, awake!

Paul Abela (1954)
arr. Alexandra Camilleri Gambin
Kemh hu sabi'h

Larss Jansson (1951)
arr. Gunnar Eriksson
Salve Regina

KORMALTA ENSEMBLE

Marouska Attard, Alexandra Camilleri Gambin soprani
Bianca Simone, Nicole Vassallo alti
César Jesús Herrera, Jester Rosales tenori
Albert Buttigieg, Masa-Hiro Taniguchi bassi

Riccardo Bianchi

direzione



TESTI E TRADUZIONI

Non nobis, Domine

sed nomini tuo da gloriam

Mille regretz de vous abandoner

Et d'eslonger votre fache amoureuse
J'ay si grand dueil et peine douloureuse.
Quon me verra brief mes jours definer

O magnum mysterium

et admirabile sacramentum
ut animalia viderent Dominum natum
iacentem in paesepio.
O beata Virgo Maria
cujus viscera meruerunt portare
Dominum Jesum Christum. Alleluya

Congregati sunt inimici nostri

et gloriantur in virtute sua
Contere fortitudinem illorum, Domine
et disperge illos, ut cognoscant
quia non est alius qui pugnet pro nobis
nisi tu, Deus noster

Angelus Domini nuntiavit Mariae

et concepit de Spiritu Sancto

Ave Maria, gratia plena

Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Maria dixit "Ecce ancilla Domini.

fiat mihi secundum verbum tuum".

Ave Maria...

Et verbum caro factum est

et habitavit in nobis.

Ave Maria...

Sancta Maria, Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus

nunc et in hora mortis nostrae. Amen

Quam dilecta tabernacula tua,

Domine virtutum!

Cor meum et caro mea

exultaverunt in Deum vivum.

Et enim passer invenit sibi domum

Et turtur nidum ubi ponat pullos suos.

Beati qui habitant in domo tua, Domine.

In saecula saeculorum laudabunt te.

Requiem fragments

Agnus Dei

Lux aeterna luceat

Benedictus

Confutatis maledictis

Pacem in maribus

Omnes cantabimus

Non a noi, Signore,

ma al tuo nome dà gloria!

Mille rimpianti ho nell'abbandonarvi

e nell'allontanarmi dal vostro amabile volto.
Provo un dolore così grande, una pena tanto dolorosa,
che presto verrà per me la fine dei miei giorni

O grande mistero e mirabile sacramento

che gli animali abbiano visto il Signore
giacere in una mangiatoia.

O beata Vergine Maria,

il cui ventre meritò di portare

il Signore Gesù Cristo

Alleluia.

I nostri nemici si sono riuniti insieme

e si gloriano della propria potenza.

Distraggi la loro forza, Signore

e disperdili, affinché sappiano

che chi combatte per noi

sei solo tu, Dio nostro

L'angelo del Signore portò l'annuncio a Maria

Ed ella concepì per opera dello Spirito Santo.

Ave Maria, piena di grazia,

il Signore è con te, tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo ventre, Gesù.

Maria disse "Ecco la serva del Signore.

Si faccia di me secondo la tua parola".

Ave Maria...

E il Verbo si fece carne

E venne ad abitare in mezzo a noi

Ave Maria...

Santa Maria, Madre di Dio

Prega per noi peccatori

Adesso e nell'ora della nostra morte. Amen

Quanto sono amabili le tue dimore,

o Signore degli eserciti!

Il mio cuore e la mia carne

Esulteranno nel Dio vivente.

Anche il passero troverà la sua casa

E la tortora il nido dove deporre i suoi pulcini.

Beati coloro che abitano nella tua casa, Signore:

nei secoli dei secoli canteranno le tue lodi.

Agnello di Dio

La luce eterna risplenda

Benedetto

Disprezzati, maledetti

Sia pace nei mari

Tutti canteremo

Lux aeterna luceat eis, Domine
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.
Requiem aeternam dona eis,
lux perpetua, Domine

Sister, awake!

Close not your eyes, the day her light discloses.
And the bright morning
doth arise out of her bed of roses.
Into the Park amaying, see that clear Sun,
The world's bright eye
In at our window peeping.
Lo, how he blusheth
to espy us idle wenches sleeping.
Therefore awake! Make haste I say,
And let us without staying.
All in our gowns of green so gay
Into the park amaying!

Kemm hu sabiħ li tghix u tghajjex darba
F'ħin wiehed biss, ġo ħin li ma jafx b'temna
Kemm hu sabiħ li tghix żaġħżuġħ għal dejjem
Għax huwa ż-żmien li jisraq kulma ksibt
 Ħalliha x-xemx fi tluġħha bħall f'inżulha
 Issibek tmelles riħ iċ-ċparijiet
 Ħallieħ il-qamar jilgħab ma l-isbula
 Tal-qamħa li trid tmut biex trod ħajjiet
Kemm hu sabiħ li titla l-qçaċet kollha
U tinzel f'l-idlam wied f'qiegħan moħbija
Kemm hu sabiħ li minsi tkun mill-folla
U ismek isir wens għal qalbek biss
 Kemm hu sabiħ jekk jisbaħ bla ma jidlam
 Jew jidlam bla ma l-qalb bil-biza' tħabbat
 Kemm hu sabiħ jekk tibqa tiddi l-kewkba
 Sa jsib il-port sajjied fuq mewġ isabbat Ħsibt
Kemm hu sabiħ li tibqa tghix sa l-aħħar
U l-aħħar jisfa l-bieb biex terġa tibda
Kemm hu sabiħ dal-kliem la darba nemmnu
U nemmnu, naf, għax lilu f'għanja ktibt

Salve Regina, mater misericordiae
Ad te clamamus, exules filii Hevae
Regina coeli, laetare, alleluia
Maria, Mater, Virgo
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria

Traduzioni a cura di Bianca Simone

Risplenda ad essi la luce eterna, Signore,
insieme ai tuoi santi in eterno, poiché tu sei buono.
Dona loro la pace eterna
e la luce perpetua, Signore

Sorella, svegliati!

Non chiudere gli occhi, la luce del giorno si svela.
E il luminoso mattino
sorge dal suo letto di rose.
Andiamo nel parco a passeggiare: guarda quel chiaro Sole,
l'occhio luminoso del mondo
che sbircia dalla nostra finestra.
Ecco, come arrossisce nel sorprenderci, oziose fanciulle,
mentre ancora dormiamo.
Perciò svegliati! Affrettiamoci, dico,
e senza indugiare.
Tutte nei nostri graziosi vestiti verdi,
andiamo nel parco a goderci la natura!

Quanto è bello vivere e dare vita una volta sola
In un unico momento, in un tempo che non conosce fine
Quanto è bello restare giovane per sempre
Perché è il tempo che ruba tutto ciò che hai ottenuto
 Lascia che il sole, nel suo sorgere come nel suo tramonto,
 Ti trovi accarezzato dal vento tra le nebbie
 Lascia che la luna giochi tra le spighe
 Del grano che deve morire per dare la vita
Quanto è bello scalare tutte le vette
E scendere nel buio di una valle nascosta
Quanto è bello essere dimenticato dalla folla
E che il tuo nome diventi conforto solo per il tuo cuore
 Quanto è bello se il giorno sorge senza oscurarsi
 O se si fa buio senza che il cuore batta per la paura
 Quanto è bello se la stella continua a brillare
 Finché il pescatore trova il porto tra le onde impetuose
Quanto è bello continuare a vivere fino alla fine
E che la fine diventi la porta per ricominciare
Quanto è bello questo pensiero, se solo ci crediamo
E io lo credo, io lo so, perché l'ho scritto in una canzone.

Salve regina, madre di misericordia
Ti invociamo, esuli figli di Eva
Regina del cielo, esulta, alleluia!
Maria, Madre, Vergine
O misericordiosa, o pia, o dolce Vergine Maria



PLORA

SPAZJU

KorMalta - Malta National Choir è il coro nazionale di Malta, formato da 56 membri e diretto da *Riccardo Bianchi*. Fondato nel 2018, il coro si distingue per un repertorio che spazia dalla polifonia rinascimentale alle grandi produzioni sinfoniche e operistiche. KorMalta fa parte della National Agency for the Performing Arts (NAPA), un'agenzia pubblica fondata nel 2023, che promuove l'eccellenza nelle arti performative a Malta, sostenendo lo sviluppo di nuovi talenti e la crescita del pubblico.

Tra le collaborazioni principali di *KorMalta* figurano eventi come il **Valletta International Baroque Festival** e il **Malta International Arts Festival**, oltre a collaborazioni regolari con l'**Orchestra Filarmonica di Malta**. Il *KorMalta Ensemble* rappresenta l'estensione della missione del coro, contribuendo a espandere la portata della musica corale a livello locale e internazionale.

Il *KorMalta Ensemble* è un ottetto vocale d'élite composto da cantanti selezionati del *KorMalta - Malta National Choir*. Creato per unire l'arte raffinata di una formazione da camera con la potenza di un coro sinfonico, l'ensemble offre programmi di musica da camera che esplorano stili diversi, dalla polifonia a cappella alla musica contemporanea, arricchendo anche le esibizioni del coro completo.

Riccardo Bianchi è un direttore di coro e orchestra Varesino, lavora stabilmente a Malta in qualità di Direttore Artistico di *KorMalta – Malta National Choir*. Dirige l'Orchestra Sacro Monte di Varese dalla sua fondazione. E' diplomato in Musica vocale e direzione di coro, in Direzione d'orchestra, conseguendo lauree specialistiche in musica contemporanea e in musica rinascimentale. E' stato insignito del "Diploma di Merito" in polifonia presso l'Accademia Musicale Chigiana di Siena. E' inoltre laureato con lode in Filosofia.

In qualità di direttore d'orchestra ha diretto l'orchestra Toscanini di Parma, i London Classical Soloists, i Pomeriggi Musicali di Milano, la Malta Philharmonic Orchestra, l'Orchestra del Friuli Venezia Giulia, i Virtuosi Brnensis, la Filarmonica di Stato di Bacau, la State Hermitage Orchestra di San Pietroburgo. Guido Donati, Vivien Bernasconi, Pippo Molino, Dario Tabbia, Antonino Fogliani, Gianluigi Gelmetti, Roberto Gabbiani, Diego Fratelli sono i Maestri che Riccardo ricorderà sempre orgogliosamente con gratitudine infinita di Allievo e con affetto sincero da Amico.





KARL FIORINI
Producer

karl.fiorini.1@kormalta.mt

RICCARDO BIANCHI
Artistic Director

riccardo.bianchi.1@kormalta.mt